

YF_0002_Silvestrig (kichen chapel St-Laorans)

E-kichen chapel Sant-Laorans, e-lein montenn Mene-Bre
A zo tud jentil yaouank o sevel un arme

‘Zo ur c’hapiten yaouank o sevel soudarded
Me am-eus eur mab Silvestrig hag a gontan monet

Me am-eus eur mab Silvestrig, n’am-eus mab nemetañ
Ha ma ya da bartiañ, on glac’haret gantañ

Hanter-kant skoed en arc’hant a zo ret reiñ dezañ
Ha c’hoazh, eñ mago e-barz ar ger, da c’hortoz partiañ

Silvestr ar Moel a lare, war baveou Boulvriag:
- « Setu aze ma mantel a roan deoc’h ma zad.

Setu aze ma mantel ha ma div bistolenn
A roan deoc’h ma zad evid ho pinijenn

Evel-se e c’hellit laret ho-po maget ur mab
Dond da zervij ar Roue, n’eo ket disinorabl .»

Silvestr ar Moel a lare war al leve en Gwengamp
Pa oe oc’h ober e gimiad deuz an oll dud yaouank.

- « Kenavo deoc’h Gwengampiz, parrouziz Plijidi
Ha meur a ribatadenn on-deus graet en enni. »

Silvestr ar Moel a lare, un devez war vale:
- « Ma ‘z eus hini ebed aze deuz parrez Plijidi?

- « Ma ‘z eus hini ebed aze deuz parrez Plijidi?
A gase ma gourvennou da ma mestrez d’he zi?

Hag a lavare dezi nag en fasas deuzu
Ma teuan biken d’ar ger e kouskin er gwele ganti ».

Na pa oen en ma gwele, em gwele kousket mat
Me a gleve merc’hed lein ker oh ober kañvou d’am mab.

Me da zevel em c’hoavez da gomañs da ouelañ
« Aotrou Doue d’am sikouret, penaoz e rin bremañ? »

War lein montenn Landreger, tostig da doull ma dor
‘ Zo un eunig o kanañ, me a gred emañ en e gor

- « Arsa eta eunig bihan, eunig an diouaskell
Ha c’hwia niye evidon da vordig ar brezel?

Ha c’hwia niye evidon da vordig an arme?
Da welet Silvestr ar Moel m’emañ c’hoazh en e vuvez? »

Pa oe skrivet al lizer, skrivet ha kachedet
A oe lakaet d’an eunig e treus kaer e-barz e veg.

A oe lakaet d’an eunig e treus kaer e-barz e veg
Ha beteg Metz-en-Lorraine, digantañ en-doe nijet.

Pa oe erru an eunig e-barz ar ger a Sedan
Hag a oe Silvestr ar Moel en ur c’hombat ar c’haerañ

- « Cessit-c’hwia Silvestr ar Moel, cessit-c’hwia ho kombat

Près de la chapelle Saint-Laurent et du Mene-Bre
Des jeunes gentilhommes lèvent une armée

Un jeune capitaine lève une armée.
J’ai un fils Silvestrig qui compte y aller.

J’ai un fils Silvestrig et n’ai d’autres fils que lui
Et s’il vient à partir, je serai tourmenté

Il faut lui donner cinquante écus d’argent
et encore, il sera nourri à la maison avant de partir

Silvestre Le Moel disait sur les pavés de Bourbriac
- « Voici mon manteau que je vous donne mon père

Voici mon manteau et mes deux pistolets
que je vous donne mon père pour votre pénitence

Ainsi vous pourrez dire avoir nourri un fils
pour servir le Roi. Ce ne sera pas déshonorabile. »

Silvestre Le Moel disait à Guingamp lors de la levée quand
il faisait ses adieux à tous les jeunes gens

- Au revoir à vous, gens de Guingamp et de la paroisse de
Plesidy. O combien de moments agréables nous y avons
passés

Silvestre Le Moel disait un jour en se promenant:
- Y a-t-il quelqu’un ici de la paroisse de Plesidy ?

- « Y a-t-il quelqu’un ici de la paroisse de Plesidy ?
qui porterait mes adieux à ma maîtresse chez elle?

Et qui lui dirait bien franchement que si je reviens un jour,
nous dormirons dans le même lit ».

Quand j’étais dans mon lit, dans mon lit bien endormi,
j’entendis les filles du haut du village pleurer le deuil de
mon fils

Je me mis sur mon séant et commença à pleurer
« Seigneur Dieu aidez-moi. Comment ferai-je
maintenant? »

Sur la montagne de Tréguier près de ma porte,
il y a un petit oiseau qui chante, je crois qu’il couve.

- « Petit oiseau. Oiseau aux deux ailes.
Volerais tu pour moi jusqu’à la guerre?

Volerais-tu pour moi jusqu’à l’armée
Pour voir si mon fils Silvestra est encore en vie? »

Quand la lettre fut écrite et cachetée
Elle fut mise en travers du bec du petit oiseau

Elle fut mise en travers du bec du petit oiseau
Et il s’envola avec elle jusqu’à Metz en Lorraine

Quand le petit oiseau arriva dans la ville de Sedan
Silvestre Le Moel était dans un combat des plus grands

- « Cessez,, Silvestre Le Moel, cessez votre combat

Setu amañ eul lizer gand ho mamm hag ho tad.

Setu amañ ul lizer gand ho tad glaharet
Ma 'z eus hini ebed war an douar na tad ken glaharet ».

- « Diskennit eunig bihan, diskennit war droad
a skriven deoc'h eul lizer da gas d'ar ger d'am zad.

Ma skriven deoc'h ul lizer da gas d'ar ger dezo
Laret a-benn tri bloaz ac'hann, me a vo er ger ganto

Na pa oe an eunig bihan oc'h annonsañ ar c'helou
Hag a oe Silvestr ar Moel e-toull an nor o selaou

- « Cessit-c'hwi tad glaharet, cessit-c'hwi ho taerou
Aze eo ho mab Silvestrig, c'hoazh da weled e vro. »

Voici une lettre de votre mère et de votre père

Voici une lettre de votre père chagriné
S'il y a sur terre un père aussi chagriné

Descendez petit oiseau, descendez sur vos pattes que je
vous écrive une lettre pour envoyer chez moi à mon père

Que je vous écrive une lettre pour envoyer chez moi
disant que d'ici trois ans, je serai avec eux à la maison

Quand le petit oiseau annonça les nouvelles,
Silvestre Le Moel écoutait sur le pas de la porte

- « Cessez père atristé, cessez vos pleurs
Car voilà votre fils Silvestre revenu voir son pays. »